



Podstawy języka migowego

1. METRYCZKA	
Rok akademicki	2024/2025
Wydział	Wydział Lekarsko-Stomatologiczny
Kierunek studiów	Audiofonologia z protetyką słuchu
Dyscyplina wiodąca	Nauki medyczne
Profil studiów	praktyczny
Poziom kształcenia	studia I stopnia
Forma studiów	stacjonarne
Typ modułu/przedmiotu	obowiązkowy
Forma weryfikacji efektów uczenia się	zaliczenie
Jednostka prowadząca /jednostki prowadzące	Studium Języków Obcych, WUM Centrum Dydaktyczne, ul. Trojdena 2a, 02-109 Warszawa tel. 22 5720863 sjosekretariat@wum.edu.pl, www.sjo.wum.edu.pl
Kierownik jednostki/kierownicy jednostek	dr Maciej Ganczar, prof. WUM
Koordynator przedmiotu	mgr Małgorzata Słupek malgorzata.slupek@wum.edu.pl
Osoba odpowiedzialna za sylabus	mgr Małgorzata Słupek malgorzata.slupek@wum.edu.pl
Prowadzący zajęcia	mgr Małgorzata Słupek

2. INFORMACJE PODSTAWOWE			
Rok i semestr studiów	Rok I, semestr 1 i 2		Liczba punktów ECTS
FORMA PROWADZENIA ZAJĘĆ		Liczba godzin	Kalkulacja punktów ECTS
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim			
wykład (W)			
seminarium (S)		60	2.5
ćwiczenia (C)			
e-learning (e-L)			
zajęcia praktyczne (ZP)			
praktyka zawodowa (PZ)			
Samodzielna praca studenta			
Przygotowanie do zajęć i zaliczeń		40	1.5

3. CELE KSZTAŁCENIA	
C1	Przedstawienie podstaw wiedzy o języku migowym i jego zastosowaniu w pracy z pacjentem niesłyszącym
C2	Zapoznanie studentów z daktylografią - polskim alfabetem palcowym oraz liczebnikami głównymi i porządkowymi
C3	Zapoznanie studentów z ideogramami - 500 znakami pojęciowymi języka migowego oraz techniką ich używania zgodnie z zasadami systemu językowo – migowego oraz PJM
C4	Zapoznanie studentów z zasadami gramatyki polskiego języka migowego - naturalnym językiem społeczności głuchych,
C5	Zapoznanie studentów z zasadami komunikacji totalnej, wykorzystującej różne metody komunikacji z osobami niesłyszącymi
C6	Wzbudzenie u studentów chęci do dalszego kształcenia i samokształcenia
C7	Przedstawienie podstaw wiedzy o języku migowym i jego zastosowaniu w pracy z pacjentem niesłyszącym
C8	Zapoznanie studentów z daktylografią - polskim alfabetem palcowym oraz liczebnikami głównymi i porządkowymi

4. EFEKTY UCZENIA SIĘ	
Numer efektu uczenia się	Efekty w zakresie
Wiedzy – Absolwent zna i rozumie:	

Załącznik nr 4B do Procedury opracowywania i okresowego przeglądu programów studiów
(stanowiącej załącznik do zarządzenia nr 68/2024 Rektora WUM z dnia 18 kwietnia 2024 r.)

Umiejętności – Absolwent potrafi:	
K_U03	Potrafi skutecznie komunikować się ze współpracownikami i innymi pracownikami ochrony zdrowia.
Kompetencji społecznych – Absolwent jest gotów do:	
K_K01	Posiada świadomość własnych ograniczeń.
K_K03	Posiada nawyk i umiejętność stałego doskonalenia się.
K_K05	Okazuje szacunek wobec pacjenta i zrozumienie dla różnic światopoglądowych i kulturowych.

5. ZAJĘCIA		
Forma zajęć	Treści programowe	Efekty uczenia się
SEMESTR 1		
seminarium	S1. Znaki liczbowe- ćwiczenia utrwalające.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S2 Znaki ideograficzne- pojęciowe- ćwiczenia utrwalające	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S3 Środki techniczne pomagające Głuchym w codziennym życiu.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S4 Przydatne definicje: niesłyszący, Głuchy, slyszak, CODA, PJM, SJM, audyzm, paternalizm, deafizm. Humor Głuchych.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S5.Savoir-vivre Głuchych. Reguły zachowań towarzyskich.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S6.Elementy zrywające komunikację. Reguły komunikacji językowej.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S7.Przekaz liczebników inkorporowanych: Liczebnik inkorporowany = Liczebnik + Desygnat.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S8.Zdania z oznaką tematyzacji.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S9.Reduplikacja.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S10.Konstrukcja gramatyczna ze znakiem ANI.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S11. Kolejność przymiotników w PJM: konstrukcja dwuelementowa, konstrukcja kilkuelementowa, konstrukcja z liczebnikiem,	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S12. Stopniowanie przymiotników. Przekazywanie skrótów, np. TPD, PZG, WUM itp.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S13.Lokalizator miejsca.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S14.Zdania warunkowe.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S15.Dyktando- znajomość wprowadzonego materiału gramatyczno-leksykalnego	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
SEMESTR 2		
seminarium	S16.Powtórzenie i utrwalanie wiadomości z 1. semestru-ćwiczenia w miganiu.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S17. Powtórzenie i utrwalanie materiału z 1. semestru- ćwiczenia w odczytywaniu.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05

**Załącznik nr 4B do Procedury opracowywania i okresowego przeglądu programów studiów
(stanowiącej załącznik do zarządzenia nr 68/2024 Rektora WUM z dnia 18 kwietnia 2024 r.)**

seminarium	S18. Tłumaczenie filmów z języka polskiego na PJM.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S19. Tłumaczenie filmów z PJM na język migowy.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S20. Tłumaczenie tekstów medycznych związanych z zawodem audiofonologa z języka polskiego na PJM.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S21. Tłumaczenie tekstów medycznych związanych z zawodem audiofonologa z PJM na język polski.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S22. Znaki pojęciowe związane z życiem zawodowym.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S23. Znaki pojęciowe związane ze zdrowiem, higieną i środkami korekcyjnymi (technika).	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S24. Kłopotliwe podobieństwa- ćwiczenia utrwalające.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S25. Ćwiczenia językowe do przekładu wierszy dla dzieci (Julian Tuwim, Jan Brzechwa)	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S26. Przekład wiersza "Lokomotywa" na PJM- praca w grupach.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S27. Przekład wierszy "ZOO" na PJM- praca w grupach.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S28. "Bajka o języku" w PJM- tłumaczenie na język polski.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S29. Próby tłumaczenia symultanicznego.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S30. Próby tłumaczenia symultanicznego- ćwiczenia utrwalające.	K_U03, K_K01, K_K03, K_K05

6. LITERATURA

Obowiązkowa

- Hendzel Józef Kazimierz: *Słownik polskiego języka migowego*. Wydawnictwo Pojezierze, Olsztyn 1986
- Hevier Daniel, Mistrik, Stevkova Maria, Ubar Ladislav - tłumaczenie i adaptacja Szczepankowski Bogdan: *Pięć paluszków u ręki. Elementarz języka migowego*. Warszawa: WSiP 1998
- Kosiba Olgierd, Grenda Piotr: *Leksykon Języka Migowego*. Bogatynia: Silentium 2011 Szczepankowski Bogdan: *Język migany w szkole*, cz. 1. Warszawa: WSiP 1999
- Włodarczak Aleksandra: *Głuchy pacjent. Wyzwania i potrzeby*. Wydawnictwo Psychoskok. Konin 2018
- Rzeźniczak Damian: *Podręcznik do nauki Polskiego Języka Migowego*. Wydawnictwo Poltext. Warszawa 2016
- Migam.org./pl/nauka-jezyka-migowego/lekcje

Uzupełniająca

- Hendzel Józef Kazimierz: *Turystyczny słownik języka migowego*. Wydawnictwo PTTK „Kraj”, Warszawa 1989
- Łacheta Joanna, Małgorzata Czajkowska-Kisil, Jadwiga Linde-Usiekiewicz, Paweł Rutkowski (red.). *Korpusowy słownik polskiego języka migowego*, Warszawa: Wydział Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego 2016
- Pietrzak Włodzimierz: *Język migany w szkole*, cz. 2. Warszawa: WSiP 2010
- Prałat-Pyrzewicz Izabela, Bajewska Jadwiga: *Język migany w szkole*, cz. 3. Warszawa WSiP 1994
- Multimedialny słownik języka migowego*

7. SPOSOBY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ		
Symbol przedmiotowego efektu uczenia się	Sposoby weryfikacji efektu uczenia się Na zaliczenie składają się dyktanda migowe (forma kolokwium) oraz prezentacje w PJM.	Kryterium zaliczenia
K_U03, K_K01, K_K03, K_K05	<p><u>2 kolokwia – dyktanda migowe (forma pisemna i migowa)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Wprowadzone znaki pojęciowe- odczytywanie dłuższych wypowiedzi zawierających poznany materiał gramatyczno-leksykalny. • Tłumaczenie symultaniczne w parach. • Prezentacja dowolnie wybranego tekstu w PJM. • Odczytywanie znaków i zdań w PJM. • Tłumaczenie tekstów w języku polskim na PJM oraz z PJM na język polski. 	<p>91%-100% - 5 (bardzo dobry) 86%-90,99% - 4.5 (ponad dobry) 80%-85,99% - 4 (dobry) 70%-79,99% - 3.5 (dość dobry) 60%-69,99% - 3 (dostateczny)</p>
K_U03, K_K01, K_K03, K_K05	Aktywny udział w zajęciach	Aktywne uczestnictwo w zajęciach (100%). Ocena ciągła podczas zajęć; dopuszczalne 2 nieobecności w semestrze, które należy odrobić w sposób wskazany przez wykładowcę.

8. INFORMACJE DODATKOWE
<p>Osobą odpowiedzialną za dydaktykę jest Kierownik Studium – dr n. hum. Maciej Ganczar, prof. WUM, e-mail: maciej.ganczar@wum.edu.pl</p> <p>Studentom przysługują dwa terminy poprawkowe kolokwium kończącego każdy semestr, zgodnie z regulaminem SJO WUM (przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej). Forma zaliczenia semestru w pierwszym i drugim terminie jest taka sama (opis znajduje się w punkcie 7 tego sylabusu).</p> <p>SJO nie prowadzi koła naukowego.</p> <p style="text-align: center;">Regulamin zajęć w Studium Języków Obcych Warszawskiego Uniwersytetu Medycznego</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Studium Języków Obcych (SJO) prowadzi zajęcia z języków nowożytnych i języka łacińskiego zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku. 2. Lektorat kończy się zaliczeniem lub zaliczeniem na ocenę i egzaminem w zależności od nauczanego języka oraz kierunku studiów. 3. Przedmiotem nauczania jest język specjalistyczny, dostosowany do potrzeb zawodowych przyszłych absolwentów. 4. Podstawę zaliczenia przedmiotu stanowią: udział w zajęciach, pozytywne oceny uzyskane z kolokwiów cząstkowych oraz pisemnego sprawdzianu końcowego i prezentacji w przypadku języków nowożytnych. 5. W przypadku nieobecności: <ul style="list-style-type: none"> - dwie nieobecności w semestrze (dotyczy 4 jednostek po 45 min) – obie należy zaliczyć w terminie do dwóch tygodni od daty nieobecności - trzy nieobecności w semestrze (dotyczy 6 jednostek po 45 min) – student zobowiązany jest napisać podanie do kierownika SJO z prośbą o umożliwienie odrobienia i zaliczenia trzeciej nieobecności w trybie indywidualnym

- cztery i więcej nieobecności w semestrze (dotyczy 8 jednostek po 45 min) – student zobowiązany jest do powtarzania semestru (w wypadku pobytu w szpitalu lub długotrwałej choroby potwierdzonej zwolnieniem lekarskim student może ubiegać się o zgodę na zaliczenie nieobecności w sesji poprawkowej).

6. Student ma obowiązek zgłosić się na pisemny sprawdzian zaliczający semestr w wyznaczonym terminie. W przypadku niestawienia się bądź niezaliczenia sprawdzianu, studentowi przysługuje jeden termin poprawkowy ustalony przez prowadzącego. Sprawdzian poprawkowy należy zaliczyć nie później niż przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej. W przypadku niezaliczenia poprawy studentowi przysługuje drugi termin poprawkowy zgodnie z regulaminem studiów.

7. Student ubiegający się o zwolnienie z lektoratu (przepisanie oceny) powinien złożyć stosowne podanie do kierownika SJO w pierwszym tygodniu zajęć. Studentom pierwszego roku oceny nie będą przepisywane, jeżeli przedmiot nie był zrealizowany na tym samym kierunku w tym samym trybie na Warszawskim Uniwersytecie Medycznym.

8. Forma egzaminu podana jest do wiadomości studentów w przewodniku dydaktycznym dla danego kierunku i roku studiów.

9. Posiadanie certyfikatu z języka obcego, oceny z lektoratu na innym kierunku studiów w WUM lub innej uczelni nie zwalnia z uczęszczania na zajęcia przewidziane programem studiów na aktualnym kierunku studiów.

10. W przypadku przeniesienia zajęć w tryb online, zajęcia odbywają się zgodnie z ustalonym wcześniej planem w formie spotkań wideo, podczas których zarówno wykładowca jak i studenci mają włączone kamery internetowe. Niewłączenie kamery podczas zajęć oznacza nieobecność studenta na zajęciach.

11. Sprawy nieuregulowane niniejszym regulaminem będą rozstrzygane indywidualnie przez kierownictwo SJO.

SKALA OCEN

ZALICZENIA i EGZAMINY

(w %)

91%-100% ----- 5 (bardzo dobry)

86%-90,99% --- 4.5 (ponad dobry)

80%-85,99% --- 4 (dobry)

70%-79,99% --- 3.5 (dość dobry)

60%-69,99% --- 3 (dostateczny)

Prawa majątkowe, w tym autorskie, do sylabusu przysługują WUM. Sylabus może być wykorzystywany dla celów związanych z kształceniem na studiach odbywanych w WUM. Korzystanie z sylabusu w innych celach wymaga zgody WUM.

UWAGA

Końcowe 10 minut ostatnich zajęć w bloku/semestrze/roku należy przeznaczyć na wypełnienie przez studentów Ankiety Oceny Zajęć i Nauczycieli Akademickich